ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 135**

7 Αυγούστου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3782

Κύρωση Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργικού Συμβουλίου της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την αναζήτηση, την εκταφή, τον προσδιορισμό της ταυτότητας και τον ενταφιασμό των Ελλήνων πεσόντων στρατιωτικών σε πολεμικές επιχειρήσεις στην Αλβανία κατά τη διάρκεια του Ελληνο-Ιταλικού Πολέμου του 1940-1941 και την κατασκευή κοιμητηρίων στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τον ενταφιασμό τους

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργικού Συμβουλίου της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την αναζήτηση, την εκταφή, τον προσδιορισμό της ταυτότητας και τον ενταφιασμό των Ελλήνων πεσόντων στρατιωτικών σε πολεμικές επιχειρήσεις στην Αλβανία κατά τη διάρκεια του Ελληνο-Ιταλικού Πολέμου του 1940-1941 και την κατασκευή κοιμητηρίων στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τον ενταφιασμό τους, που υπέγραψαν οι Υφυπουργοί Εθνικής Άμυνας, εκ μέρους της Ελληνικής Κυβέρνησης, και της Αλβανίας, εκ μέρους της Αλβανικής Κυβέρνησης, στα Τίρανα στις 9 Φεβρουαρίου 2009, στην ελληνική, αλβανική και αγγλική γλώσσα, της οποίας το κείμενο έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ, ΤΗΝ ΕΚΤΑΦΗ,
ΤΟΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ
ΤΟΝ ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΠΕΣΟΝΤΩΝ
ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΣΕ ΠΟΛΕΜΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ
ΣΤΗΝ ΑΛΒΑΝΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ
ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΟ - ΙΤΑΛΙΚΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ
ΤΟΥ 1940-1941
ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΟΙΜΗΤΗΡΙΩΝ
ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟ ΤΟΥΣ.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και ίο Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εφεξής αναφερόμενα ως «οι Πλευρές».

Υπενθυμίζοντας τη Συνθήκη Φιλίας, Συνεργασίας, Ασφάλειας και Σχέσεων Καλής Γειτονίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, η οποία υπεγράφη στα Τίρανα, στις 21 Μαρτίου 1996,

Αναγνωρίζοντας την ανθρωπιστική διάσταση και την ηθική σημασία του ευπρεπούς και τιμητικού ενταφιασμού των Ελλήνων στρατιωτικών οι οποίοι έπεσαν σε πολεμικές επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια του ελληνο-ιταλικού πολέμου του 1940-1941, στο αλβανικό έδαφος, κατά το 2ο Παγκόσμιο Πόλεμο,

Συμφώνησαν στα εξής:

Άρθρο 1

1. Προς τιμήν των Ελλήνων στρατιωτικών και άλλων Ελλήνων υπηκόων που συνόδευαν τον στρατό υπό ειδικό καθεστώς (μέλη του Ερυθρού Σταυρού, ιατρικό προσωπικό και ιερείς), οι οποίοι έπεσαν σε πολεμικές επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια του ελληνο-ιταλικού πολέμου του 1940-1941, θα κατασκευαστούν κοιμητήρια στην Αλβανία, με δαπάνες οι οποίες θα επιβαρύνουν την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Οι προαναφερθέντες πεσόντες θα αναφέρονται, εφεξής, ως «πεσόντες σε πολεμικές επιχειρήσεις».

2. Η προαναφερθείσα κατασκευή κοιμητηρίων θα υλοποιηθεί:

α. σε μια τοποθεσία, επιφανείας 10.000 τετραγωνικών μέτρων, η οποία παρέχεται από την Αλβανική Κυβέρνηση γι' αυτό το συγκεκριμένο σκοπό, 4 χλμ. πριν από την πόλη Κλεισούρα, επί της κύριας οδικής αρτηρίας Λεκλί-Κλεισούρα (δείτε το παράρτημα, με το χάρτη και τις συντεταγμένες της τοποθεσίας)

β. σε μια τοποθεσία, επιφανείας 1.610 τετραγωνικών μέτρων, στην είσοδο του χωριού Βουλιαράτες (δείτε το παράρτημα, με το χάρτη και τις συντεταγμένες της τοποθεσίας).

3. Εάν, λόγω δεσμευτικών δημόσιων λόγων, ο χώρος ο οποίος παρέχεται για ένα κοιμητήριο απαιτηθεί για μια άλλη χρήση, τότε η Αλβανική Κυβέρνηση θα παρέχει στην Ελληνική - Κυβέρνηση ένα άλλο κατάλληλο χώρο, κοντά στην υφιστάμενη υποδομή του κοιμητηρίου και θα αναλαμβάνει τις δαπάνες για τη μετακίνηση και τον εκ νέου ενταφιασμό των σορών, καθώς και την εξυπηρέτηση των νέων μνημάτων. Η επιλογή του νέου χώρου, η διευθέτηση του, η μετακίνηση και ο εκ νέου ενταφιασμός των σορών θα υλοποιούνται με αμοιβαία συμφωνία.

4. Οι σοροί των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια του ελληνο-ιταλικού πολέμου του 1940-1941, οι οποίοι τώρα αναπαύονται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας, θα φιλοξενηθούν εκεί.

5. Η αναζήτηση, η εκταφή, ο προσδιορισμός της ταυτότητας και ο ενταφιασμός των σορών θα πραγματοποιηθεί από μια Μικτή Επιτροπή Αλβανών και Ελλήνων Εμπειρογνωμόνων. Η Επιτροπή αυτή θα εκπονήσει τον εσωτερικό κανονισμό των δραστηριοτήτων της κατά την πρώτη της συνεδρίαση.

6. Η αναζήτηση, η εκταφή, ο προσδιορισμός της ταυτότητας και ο ενταφιασμός θα γίνουν βάσει των υφισταμένων αρχείων και αποδεικτικών στοιχείων εκείνης της χρονικής περιόδου, βάσει των χαρτών που θα εγκριθούν από τη Μικτή Επιτροπή.

7. Η Ελληνική Πλευρά θα επιβαρυνθεί με τις δαπάνες για την αναζήτηση, την εκταφή, τον προσδιορισμό της ταυτότητας και τον ενταφιασμό. Επιπλέον, η Ελληνική Πλευρά θα παράσχει τον απαιτούμενο τεχνικό εξοπλισμό και την τεχνολογική υποδομή.

8. Επίσημες τελετές σε ανάμνηση των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις θα διοργανώνονται από εκπροσώπους της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, στις 28 Οκτωβρίου κάθε έτους. Οι ενώσεις των συγγενών και των φίλων των αποθανόντων μπορούν να παρίστανται σε τελετές.

Άρθρο 2

Το μνημείο για «τους πεσόντες σε πολεμικές επιχειρήσεις» θα έχει μια μαρμάρινη πλάκα, με την ακόλουθη χαραγμένη επιγραφή στην αλβανική και ελληνική γλώσσα: «ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΠΟΥ ΕΠΕΣΑΝ ΣΤΙΣ ΠΟΛΕΜΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΟ - ΙΤΑΛΙΚΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΤΟΥ 1940-1941».

Άρθρο 3

Στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, η Ελληνική Πλευρά δεσμεύεται για τα εξής:

α. Να παράσχει μια ομάδα εμπειρογνωμόνων, οι οποίοι θα συμμετέχουν στη Μικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων για την Αναζήτηση, την Εκταφή, τον Προσδιορισμό «της Ταυτότητας, και τον Ενταφιασμό των σορών, καθώς επίσης και το προσωπικό υποστήριξης και το λοιπό προσωπικό, τα υλικά και τα μέσα τα οποία απαιτούνται για .την αναζήτηση, την ανάκτηση και την περισυλλογή των σορών των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις.

β. Να παράσχει οποιοδήποτε είδος αρχειακού υλικού σχετικά με τις τοποθεσίες των κοινών ή μεμονωμένων μνημάτων των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις και οποιοδήποτε είδος διαθέσιμων στοιχείων (τοπογραφικά σχέδια, χάρτες ή οποιεσδήποτε άλλες πηγές, οι οποίες θα μπορούσαν να αποτελέσουν υλικό για την παραγωγή αποδεικτικών στοιχείων), προκειμένου να διευκολυνθεί η συνολική αναζήτηση.

γ. Να παράσχει το απαιτούμενο προσωπικό, το οποίο θα εισέλθει στην Αλβανία, για τη μεταφορά των υλικών και των εργαλείων που απαιτούνται για την κατασκευή των κοιμητηρίων.

δ. Να διασφαλίσει ότι θα τηρούνται όλες οι υγειονομικές προϋποθέσεις σχετικά με τις εκταφές, τον προσδιορισμό της ταυτότητας και τις διαδικασίες του εκ νέου ενταφιασμού, σύμφωνα με την αντίστοιχη αλβανική νομοθεσία.

ε. Να καλύψει όλες τις δαπάνες για:

(1) τη μεταφορά του προσωπικού, των υλικών και των εργαλείων από την Ελλάδα προς την Αλβανία, για την περισυλλογή των σορών και τις εργασίες κατασκευής των κοιμητηρίων.

(2) την παροχή νερού, ηλεκτρικής ενέργειας και την τηλεφωνική σύνδεση με τα κοιμητήρια, και

(3) την κατασκευή εγγύς χώρων στάθμευσης και ζεύξεων μεταξύ αυτών και των πλησιέστερων οδών.

στ. Να διασφαλίσει, όταν η κατασκευή ολοκληρωθεί, τη συντήρηση των προαναφερθέντων κοιμητηρίων, παρέχοντας τα κατάλληλα κεφάλαια για τα τρέχοντα έξοδα και το απασχολούμενο προσωπικό με εμπειρία συντήρησης.

Άρθρο 4

Στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, η αλβανική Πλευρά δεσμεύεται για τα εξής:

α. Να παράσχει μια ομάδα εμπειρογνωμόνων, οι οποίοι θα συμμετέχουν στη Μικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων για την Αναζήτηση, τη Εκταφή, τον Προσδιορισμό της Ταυτότητας και τον Ενταφιασμό των σορών και να λαμβάνει οποιαδήποτε μέτρα απαιτηθούν για τη συνδρομή και τη διευκόλυνση του έργου της εν λόγω Επιτροπής.

β. Να παράσχει οποιοδήποτε είδος αρχειακού υλικού σχετικά με τις τοποθεσίες των κοινών ή μεμονωμένων μνημάτων των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις και οποιοδήποτε είδος διαθέσιμων στοιχείων (τοπογραφικά σχέδια, χάρτες ή οποιεσδήποτε άλλες πηγές, οι οποίες θα μπορούσαν να αποτελέσουν υλικό για την παραγωγή αποδεικτικών στοιχείων), προκειμένου να διευκολυνθεί η συνολική αναζήτηση.

γ. Να προβεί σε όλες τις απαιτούμενες ρυθμίσεις προκειμένου να διασφαλίσει, για όσο χρονικό διάστημα απαιτηθεί, την είσοδο, μετακίνηση και παραμονή του ελληνικού προσωπικού στην Αλβανία και τη μεταφορά των υλικών και των εργαλείων στους χώρους που θα έχουν εκ των προτέρων συμφωνηθεί.

δ. Ο εξοπλισμός και τα μέσα μεταφοράς που θα εισαχθούν προσωρινά θα υπόκεινται σε εκτελωνισμό κατά το χρόνο εισόδου τους στο αλβανικό έδαφος, υπό τον όρο ότι, όταν τελειώσουν οι εργασίες, θα πρέπει να επιστραφούν στη χώρα προέλευσής τους.

ε. Τα υλικά και ο εξοπλισμός που προορίζονται για τη διαδικασία του προσδιορισμού της ταυτότητας και της κατασκευής των κοιμητηρίων θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς και λοιπούς δασμούς, υπό τον όρο ότι, εκτός από την συνήθη τελωνειακή διασάφηση, θα δοθεί στις αλβανικές αρχές ένας ακριβής κατάλογος των εισαγόμενων εμπορευμάτων και μια δήλωση από το πρόσωπο το οποίο θα είναι εξουσιοδοτημένο από την Ελληνική Κυβέρνηση, η οποία θα επιβεβαιώνει, επίσημα, ότι τα δηλωθέντα αγαθά θα χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία.

στ. Να συνδράμει, χωρίς οικονομική επιβάρυνση, στην εκτέλεση των εργασιών που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος ε. (2) της παρούσας Συμφωνίας.

ζ. Να λαμβάνει όλα τα απαιτούμενα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσει την ακώλυτη δραστηριότητα των επιμνημόσυνων δεήσεων οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 8 της παρούσας Συμφωνίας, στην αλβανική και ελληνική γλώσσα.

η. Να ενημερώσει την Ελληνική Πλευρά για τις απαιτήσεις της αλβανικής νομοθεσίας, όσον αφορά στις διαδικασίες εκταφής και εκ νέου ενταφιασμού, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος δ της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5

1. Για τη διαδικασία εκταφής, αναζήτησης, προσδιορισμού της ταυτότητας και ενταφιασμού ενός πεσόντος σε πολεμικές επιχειρήσεις, θα τηρούνται ακριβή αποδεικτικά στοιχεία από τη Μικτή Αλβανο-Ελληνική Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων για την Αναζήτηση, την Εκταφή, τον Προσδιορισμό της Ταυτότητας και τον Ενταφιασμό, στα οποία θα καταγράφεται το αρχικά ευρεθέν και το νέο μνήμα, τα προσωπικά δεδομένα και τα αναγνωρισθέντα χαρακτηριστικά γνωρίσματα.

2. Για τη μετακίνηση των σορών των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις, από τη Δημοκρατία της Αλβανίας προς την Ελληνική Δημοκρατία, θα απαιτείται επίσημο αίτημα από την Ελληνική Πλευρά. Οι αλβανικές αρχές θα παρέχουν την άδεια μετακίνησης, μόνο αφού έχει υποβληθεί ένα τέτοιο επίσημο αίτημα.

3. Όλα τα αιτήματα τα οποία απευθύνονται προς την αλβανική Πλευρά, όσον αφορά σε οποιαδήποτε-μεταφορά των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις .σε μια τρίτη χώρα, θα απαιτούν επίσημη επιβεβαίωση από την Ελληνική Πλευρά.

4. Η αλβανική Πλευρά δεν θα επιβαρυνθεί με οποιοδήποτε οικονομικό κόστος για τη εκταφή, τον προσδιορισμό της ταυτότητας και τη μετακίνηση των πεσόντων σε πολεμικές επιχειρήσεις προς τρίτες χώρες.

5. Εάν βρεθούν, στα υφιστάμενα ελληνικά μνήματα πολέμου, σοροί προσώπων διαφορετικών από εκείνα που έπεσαν σε πολεμικές επιχειρήσεις, το θέμα θα αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τις αποφάσεις που θα λαμβάνονται όσον αφορά στη φύλαξη και τη διατήρηση τους, όπως αυτό θα αποφασίζεται από τη Μικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων. Η Ελληνική Πλευρά θα επιβαρύνεται με τις δαπάνες του εκ νέου ενταφιασμού τους.

Άρθρο 6

1. Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα γίνεται σεβαστή η αλβανική νομοθεσία.

2. Οποιαδήποτε από τις Πλευρές δικαιούται να προτείνει τροποποιήσεις σε οποιεσδήποτε από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας. Οποιεσδήποτε τέτοιες τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ υπό την προϋπόθεση ότι η συναίνεση της άλλης Πλευράς γι' αυτές θα δίνεται γραπτώς, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7.

3. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Πλευρών, σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα επιλύεται με απευθείας διαπραγματεύσεις, δια της διπλωματικής οδού.

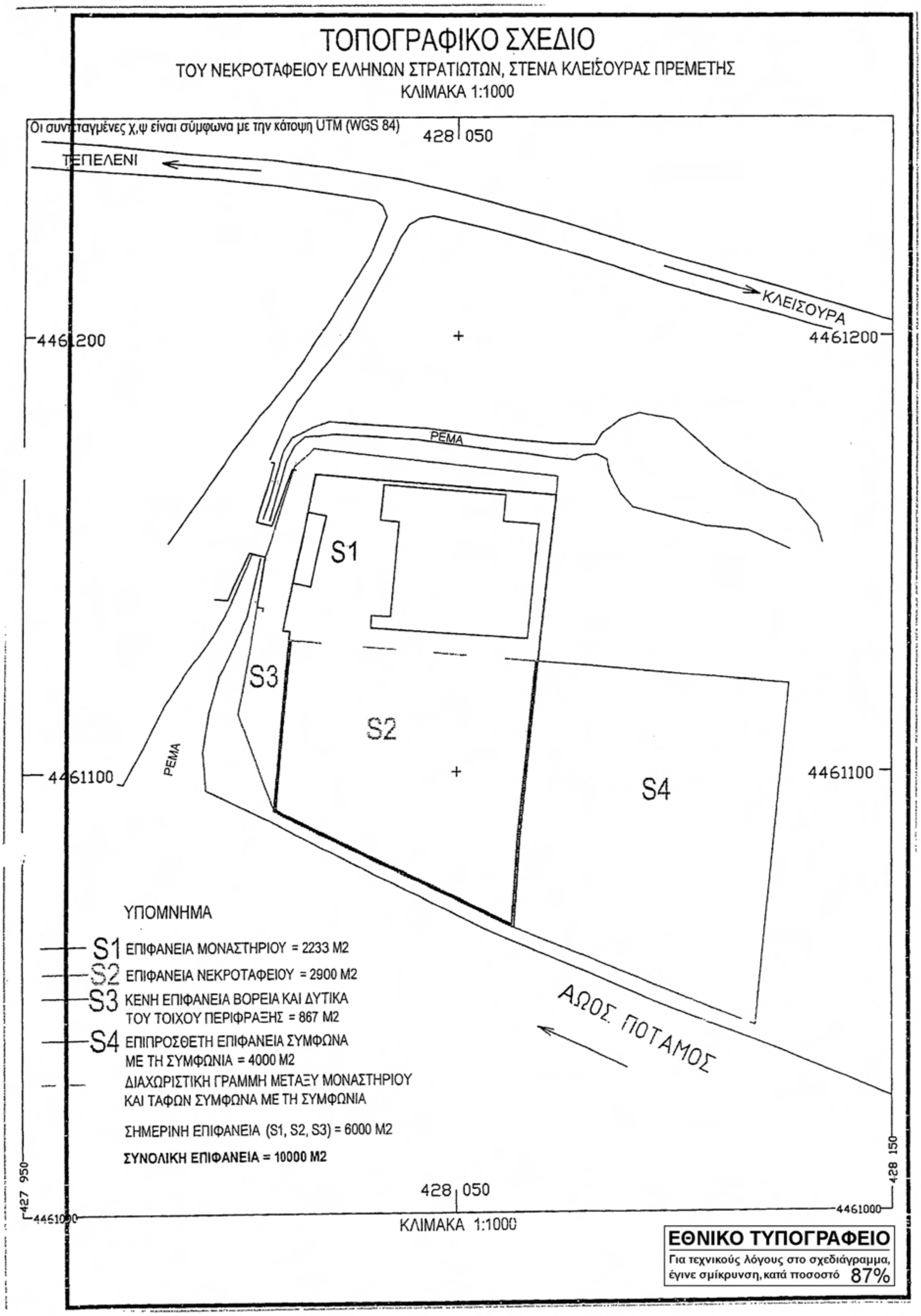
Άρθρο 7

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ μετά την ανταλλαγή γραπτών ανακοινώσεων μεταξύ των Πλευρών, με τις οποίες θα ενημερώνουν, η μια την άλλη, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους.

2. Συντάχθηκε στα Τίρανα, στις 9.2.2009 εις διπλούν, στην αλβανική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης όσον αφορά στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, όντας νόμιμα εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ	Για το Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΜΥΝΑΣ ZANA XHUKA

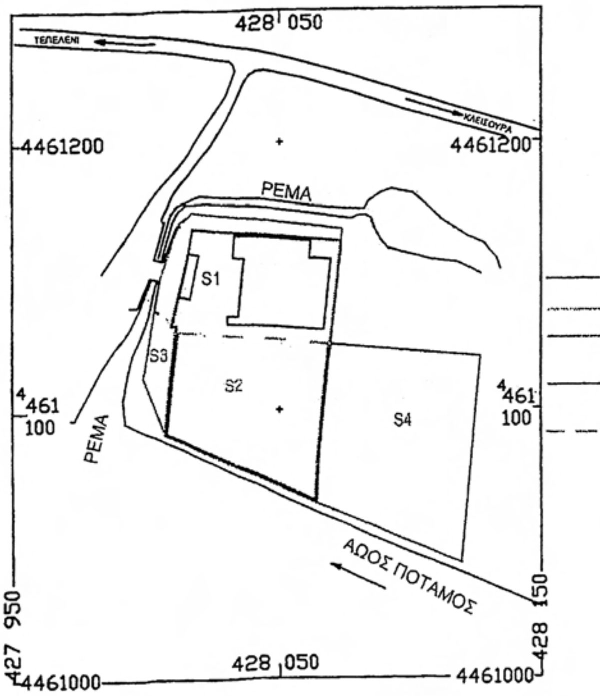


ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 87%

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 97%

Οι συντεταγμένες χ,ψ είναι σύμφωνα με την κάτοψη UTM (WGS 84)

ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΧΕΔΙΟ
ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ, ΣΤΕΝΑ ΚΛΕΙΣΟΥΡΑΣ ΠΡΕΜΕΤΗΣ



ΥΠΟΜΝΗΜΑ

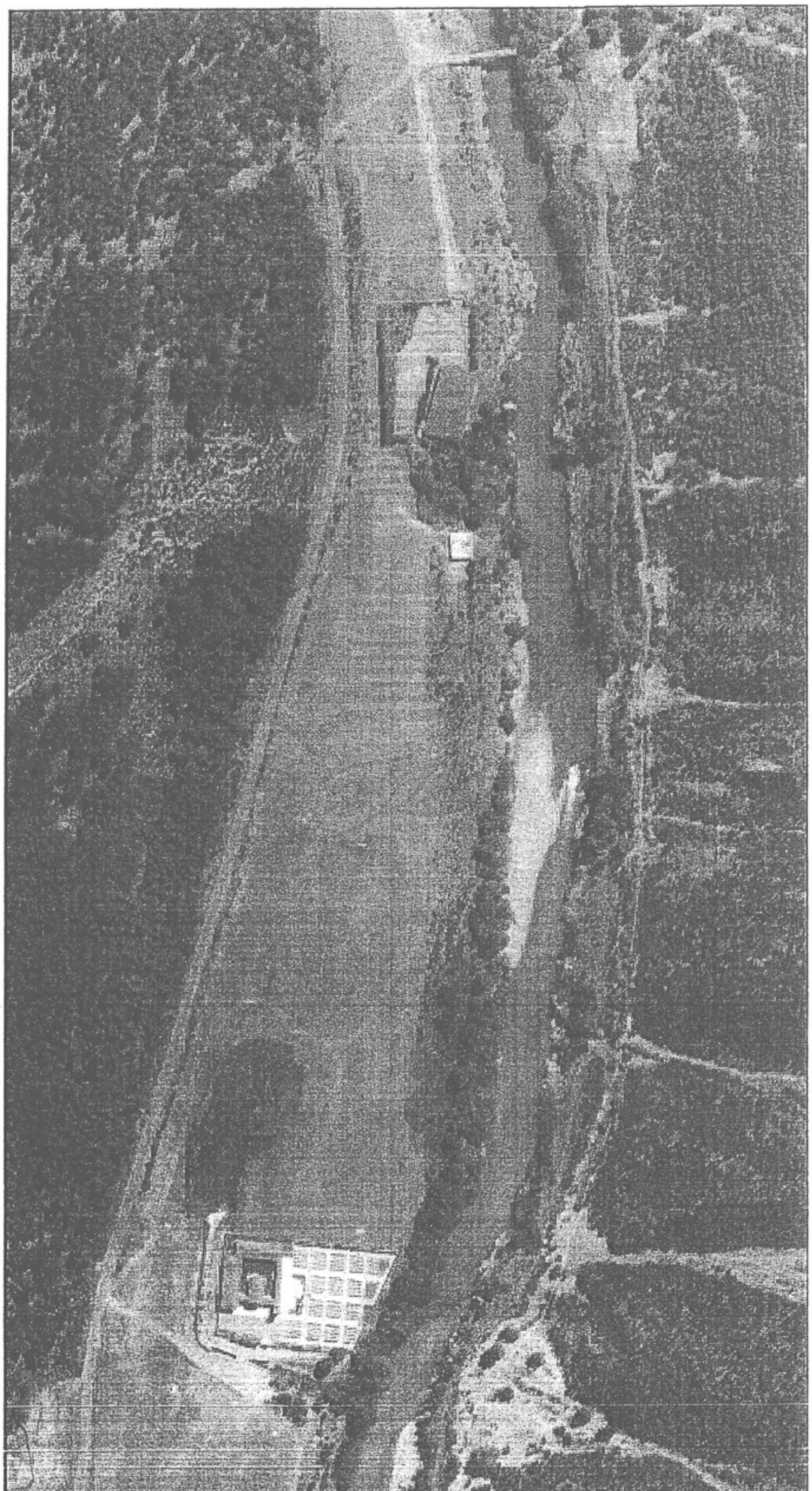
S1 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΥ = 2233 M2
S2 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ = 2900 M2
S3 ΚΕΝΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΒΟΡΕΙΑ ΚΑΙ ΔΥΤΙΚΑ ΤΟΥ ΤΟΙΧΟΥ ΠΕΡΙΦΡΑΞΗΣ = 867 M2
S4 ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ = 4000 M2
– – ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ ΜΕΤΑΞΥ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΑΦΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΣΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ (S1, S2, S3) = 6000 M2
ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ = 10000 M2

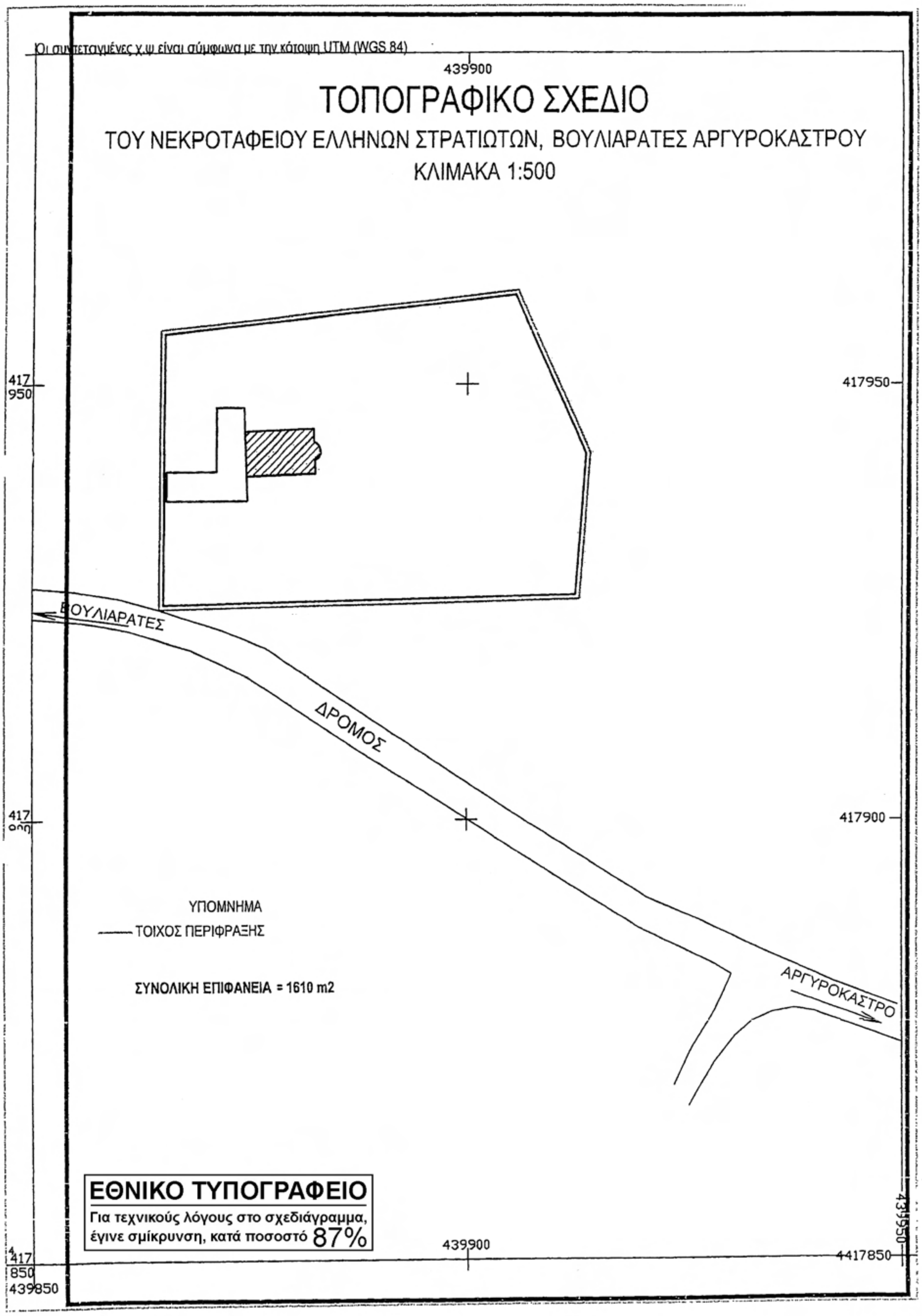
ΚΛΙΜΑΚΑ 1:2500

ΑΕΡΟΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ
ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ
ΣΤΕΝΑ ΚΛΕΙΣΟΥΡΑΣ ΠΡΕΜΕΤΗΣ

ΚΛΙΜΑΚΑ 1:2500



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 85%


Οι συντεταγμένες χ,ψ είναι σύμφωνα με την κάτοψη UTM (WGS 84)
439900
ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΧΕΔΙΟ
ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ, ΒΟΥΛΙΑΡΑΤΕΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ
ΚΛΙΜΑΚΑ 1:500
417950
417950
ΒΟΥΛΙΑΡΑΤΕΣ
ΔΡΟΜΟΣ
417900
417900
ΥΠΟΜΝΗΜΑ
ΤΟΙΧΟΣ ΠΕΡΙΦΡΑΞΗΣ
ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ = 1610 m2
ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟ
ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 87%
439900
439950
417850
417850
439850

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 91%

ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΧΕΔΙΟ

ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ, ΒΟΥΛΙΑΡΑΤ ΕΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

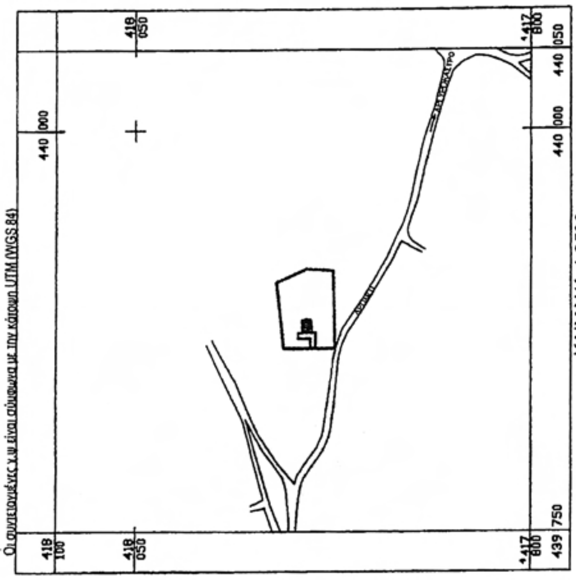
ΚΛΙΜΑΚΑ 1:2500

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

---- ΤΟΙΧΟΣ ΠΕΡΙΦΡΑΞΗΣ

ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ = 1610 m2

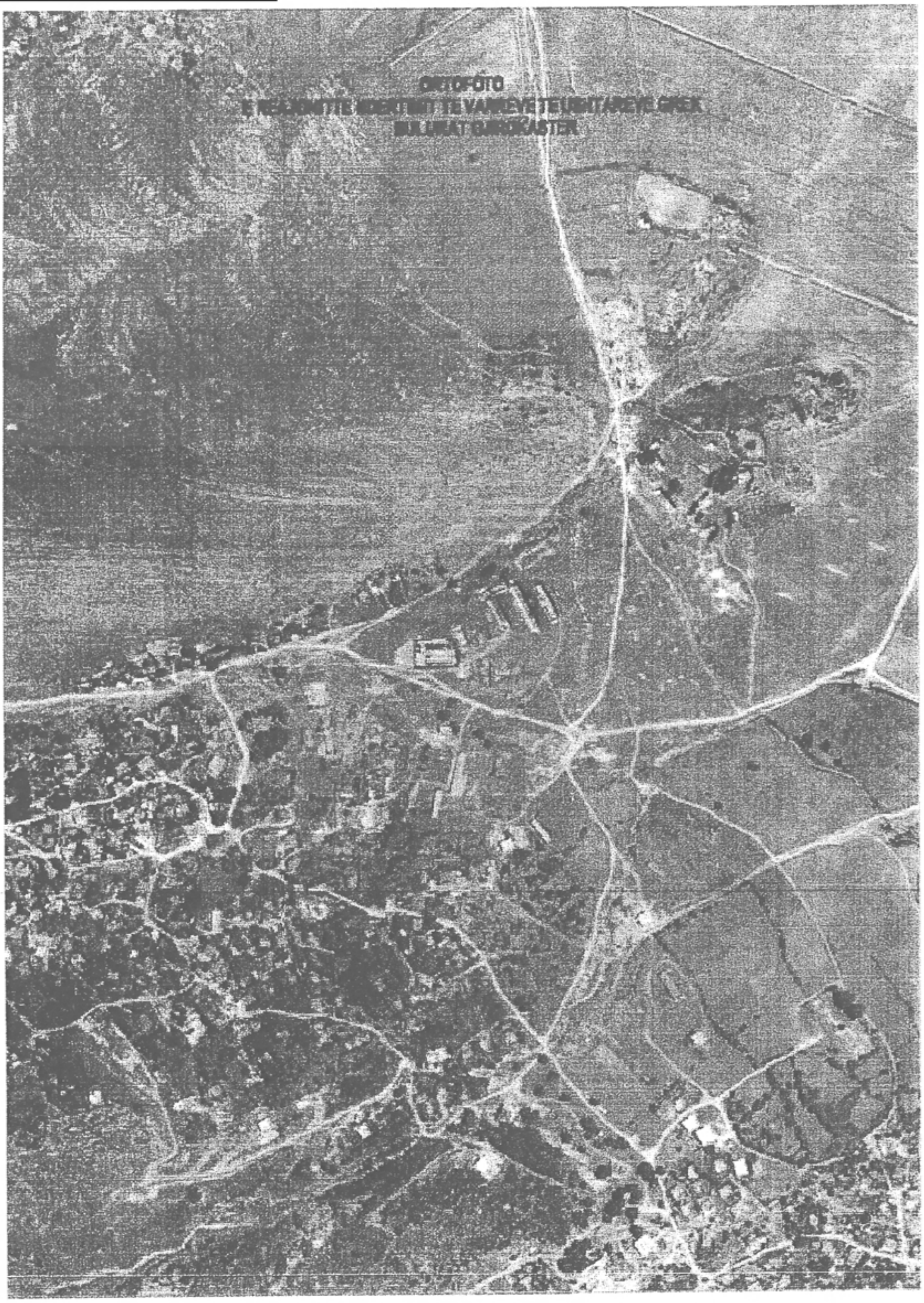
Οι συντεταγμένες x,ψ είναι σύμφωνα με την κάτοψη UTM (WGS 84)



ΚΛΙΜΑΚΑ 1:2500

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 87%

ΑΕΡΟΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ
ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΟΥ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ
ΒΟΥΛΙΑΡΑΤΕΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ



MARRËVESHJE

MBI BASHKËPUNIMIN
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS GREKE DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

MBI KËRKIMIN, ÇVARRIMIN, IDENTIFIKIMIN DHE VARRIMIN E USHTARAKËVE GREKË TË RËNË NË LUFTË NË SHQIPËRI GJATË LUFTËS GREKO-ITALIANE TË VITIT 1940-1941 DHE NDËRTIMIN E VENDPREHJES PËR TA NË TERRITORIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Qeveria e Republikës Greke dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, më poshtë të quajtura "Palët",

Duke mbajtur parasysh Traktatin e Miqësisë, Bashkëpunimit, Sigurisë dhe Marrëdhënieve të Fqinjësisë së Mirë ndërmjet Republikës Greke dhe Republikës së Shqipërisë, nënshkruar në Tiranë, më 21 Mars 1996,

Duke njohur dimensionin humanitar dhe rëndësinë morale të varrimit të përshtatshëm dhe me nderime të ushtarakëve Grekë të rënë në luftë në tokën shqiptare, në Luftën Greko – Italiane, gjatë Luftës së II Botërore të viteve 1940-1941,

Janë marrë vesh si më poshtë:

Neni 1

1. Në nderim të ushtarakëve dhe shtetasve të tjerë Grekë që kanë shoqëruar ushtrinë me status të veçantë (antarë të Kryqit të Kuq, personel mjekësor dhe priftërinj),të rënë në luftë gjatë Luftës Greko – Italiane të viteve 1940-1941,të ndërtohet vendprehje në Shqipëri, me shpenzimet e Qeverisë së Republikës Greke. Personat e përmendur më sipër, më poshtë, do të quhen "persona të rënë në luftë".

2. Vendprehja e sipërpërmendur do të ndërtohet:

α/ në një shesh, 4 km përpara qytetit të Këlcyrës, në rrugën kryesore Lekli-Këlcyrë që qeveria Shqiptare do ta vërë në dispozicion për këtë qëllim, me sipërfaqe 10.000 m^2,(shih Shtojcën me hartën dhe koordinatat e vendndodhjes),

b/ në një shesh, në hyrje të fshatit Bularat, me sipërfaqe 1.610 m^2 (shih Shtojcën me hartën dhe koordinatat e vendndodhjes).

3. Në rast se, për shkaqe të detyrueshme publike, sheshi i caktuar për vendprehje do të nevojitet për një qëllim tjetër, atëhere qeveria Shqiptare do të vërë në dispozicion të Qeverisë Greke një shesh tjetër të përshtatshëm, në afërsi të infrastrukturës së ndërtimit të varrezës, do të mbulojë shpenzimet për rivarrimin e eshtrave dhe sistemimin e varreve të reja. Përzgjedhja e sheshit të ri, përshtatja e tij, lëvizja dhe rivarrimi i eshtrave do të bëhet me pëlqimin e të dy palëve.

4. Të gjithë eshtrat e personave të rënë në luftë, gjatë Luftës Greko-Italiane të viteve 1940-1941, që ekzistojnë në territorin e Republikës së Shqipërisë, do të vendosen në këto vendprehje.

5. Kërkimi, çvarrimi, identifikimi dhe varrimi i eshtrave do të bëhet nga një komitet i përbashkët me ekspertë shqiptarë dhe Grekë. Në mbledhjen e tij të parë, ky Komitet do të hartojë rregullat proceduriale të veprimtarisë së tij.

6. Kërkimi, çvarrimi, identifikimi dhe varrimi do të bëhen mbi bazën e arkivave ekzistuese dhe dëshmive të asaj kohe, mbështetur mbi hartat e miratuara nga Komiteti i Përbashkët.

7. Pala Greke do të mbulojë shpenzimet për kërkimin, çvarrimin, identifikimin dhe varrimin. Veç kësaj, Pala Greke do të sigurojë pajisjet e nevojshme teknike dhe infrastrukturën logjistike.

8. Ceremonitë zyrtare në përkujtim të personave të rënë në luftë do të organizohen nga përfaqësuesit e Republikës Greke dhe të Republikës së Shqipërisë, çdo vit, më 28 Tetor. Në këto ceremoni mund të marrin pjesë edhe përfaqësues të shoqatave të të afërmve dhe miqve të të rënëve.

Neni 2

Memoriali kushtuar "Personave të rënë në luftë" do të përbëhet nga një pllakë mermeri, me mbishkrimin e mëposhtëm, të gdhendur në gjuhët shqip dhe greqisht:

"NE KUJTIM TE USHTARAKEVE GREKË TË RENE NE LUFTË GJATE LUFTËS GREKO – ITALIANE TE VITEVE 1940-1941".

Neni 3

Në bazë të kësaj Marrëveshjeje, Pala Greke merr përsipër si më poshtë:

a. të vërë në dispozion një ekip ekspertësh, të cilët do të marrin pjesë në Komitetin e Përbashkët të Ekspertëve për kërkimin, çvarrimin, identifikimin dhe varrimin e eshtrave, staf mbështetës si dhe personel tjetër, materialet dhe mjetet e nevojshme për kërkimin, nxjerrjen dhe mbledhjen e eshtrave të personave të rënë në luftë.

b. për të lehtësuar në përgjithësi kërkimet, të sigurojë çdo lloj materiali arkivor lidhur me vendndodhjen e varreve individuale ose kolektive të personave të rënë në luftë dhe çdo të dhënë të disponueshme (skica topografike, harta ose çdo burim tjetër që mund të shërbejë si dëshmi).

c. të sigurojë personelin e nevojshëm, i cili do të hyjë në Shqipëri për të bërë transportin e materialeve dhe mjeteve të nevojshme për ndërtimin e varrezave.

d. të sigurojë realizimin e të gjithë kërkesave higjenike dhe shëndetësore lidhur me proceset e çvarrimit, identifikimit dhe varrimit, në përputhje me legjislacionin përkatës Shqiptar.

e. të mbulojë të gjitha shpenzimet e mëposhtëme:

(1) shpenzimet për transportin e personelit, mjeteve dhe materialeve nga Greqia në Shqipëri, për mbledhjen e eshtrave dhe ndërtimin e varrezave.

(2) furnizimin me ujë, energji elektrike, lidhjen telefonike me varrezat si dhe

(3) ndërtimin e një pike parkimi aty pranë dhe lidhjen ndërmjet tyre me rrugët më të afërme.

f. Të sigurojë, pas përfundimit të ndërtimit, mirëmbajtjen e vendprehjes të sipërpërmendur, duke dhënë fondet e nevojshme për shpenzimet operative dhe të pajisë personelin e punësuar me ekspertizën e nevojshme të mirëmbajtjes.

Neni 4

Në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, Pala Shqiptare merr përsipër si më poshtë:

a. të vërë në dispozicion një ekip ekspertësh, të cilët do të jenë pjesë e Komitetit të Përbashkët të Ekspertëve për kërkimin, çvarrimin, identifikimin dhe varrimin e eshtrave dhe të ndërmarrë hapat e nevojshëm për të ndihmuar dhe lehtësuar detyrat e Komitetit në fjalë.

b. për lehtësimin në përgjithësi të kërkimit, të sigurojë çdo lloj materiali arkivor lidhur me vendndodhjen e varreve individuale ose kolektive të personave të rënë në luftë dhe çdo lloj të dhënash të disponueshme (skica topografike, harta ose çdo lloj burimi tjetër që mund të shërbejë si dëshmi).

c. të marrë të gjitha masat për të siguruar, për aq kohë sa të jetë e nevojshme, hyrjen, lëvizjen dhe qëndrimin e personelit Grek në Shqipëri, si dhe transportin e materialeve dhe mjeteve në sheshet e miratuara më parë.

d. pajisjet dhe mjetet e transportit, të importuara përkohësisht, gjatë momentit të hyrjes së tyre në territorin shqiptar nuk do t'i nënshtrohen çdoganimit, me kusht që kur të mbarojnë punimet, ato të kthehen në vendin e tyre të origjinës.

e. Materialet dhe pajisjet e destinuara për procesin e identifikimit dhe ndërtimin e varrezave nuk do t'i nënshtrohen detyrimeve doganore apo taksave të tjera, me kusht që, krahas deklaratave të rregullta doganore, autoriteteve shqiptare do t'u dorëzohet një listë e saktë e mallrave të importuara dhe një deklaratë nga personi i autorizuar nga qeveria Greke, i cili do të konfirmojë zyrtarisht se mallrat e deklaruara do të përdoren vetëm për qëllimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

f. të ndihmojë pa shpërblim në realizimin e punimeve të përmendura në Nenin 3, paragrafi e. (2) i kësaj Marrëveshjeje.

g. të marrë të gjitha masat e nevojshme për zhvillimin pa pengesa të shërbimeve përkujtimore të përmendura në Nenin 1, paragrafi 8 i kësaj Marrëveshjeje, në gjuhët: shqip dhe greqisht.

h. Të njohë palën Greke me kërkesat e legjislacionit shqiptar lidhur me procedurat e zhvarrimit dhe procesin e rivarrimit të përmendur në Nenin 3, paragrafi d. i kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

1. Lidhur me procesin e kërkimit, çvarrimit, identifikimit dhe rivarrimit të të rënëve në luftë, Komiteti i Përbashkët Greko- Shqiptar i Ekspertëve, do të mbajë evidenca me të dhëna të sakta, duke rregjistruar varret ekzistuese, ato të reja, si dhe të dhënat vetjake e shenjat e identifikimit që nga lindja.

2. Për zhvendosjen e eshtrave të personave të rënë në luftë nga Republika e Shqipërisë në Republikën Greke, Pala Greke duhet të bëjë kërkesë me shkrim. Autoritetet shqiptare do të japin leje për zhvendosjen në fjalë, vetëm pasi të jetë paraqitur kërkesa zyrtare përkatëse.

3. Për të gjitha kërkesat që i drejtohen Palës Shqiptare lidhur me çdo transferim të mundshëm të eshtrave të personave të rënë në luftë në një vend të tretë, nevojitet konfirmimi zyrtar nga Pala Greke.

4. Pala Shqiptare nuk do të mbulojë asnjë shpenzim financiar për çvarrimin, identifikimin dhe transferimin në vende të tjera të eshtrave të të rënëve.

5. Në rast se në varret ekzistuese të luftës greko-italiane, do të gjenden eshtra të personave të tjerë që nuk janë të rënë në detyrë, atëhere kjo çështje do të trajtohet në pajtim me vendimin e marrë mbi mbajtjen dhe ruajtjen e tyre, në bazë të vendimit të Komitetit të Përbashkët të Ekspertëve. Shpenzimet e rivarrimit të tyre do të mbulohen nga pala Greke.

Neni 6

1. Kjo Marrëveshje do të zbatohet në pajtim me legjislacionin shqiptar.

2. Secila Palë ka të drejtë të propozojë ndryshime për çdo dispozitë të kësaj Marrëveshjeje. Çdo ndryshim i tillë do të hyjë në fuqi, pasi të jetë dhënë edhe pëlqimi me shkrim i Palës tjetër, në pajtim me dispozitat e Nenit 7.

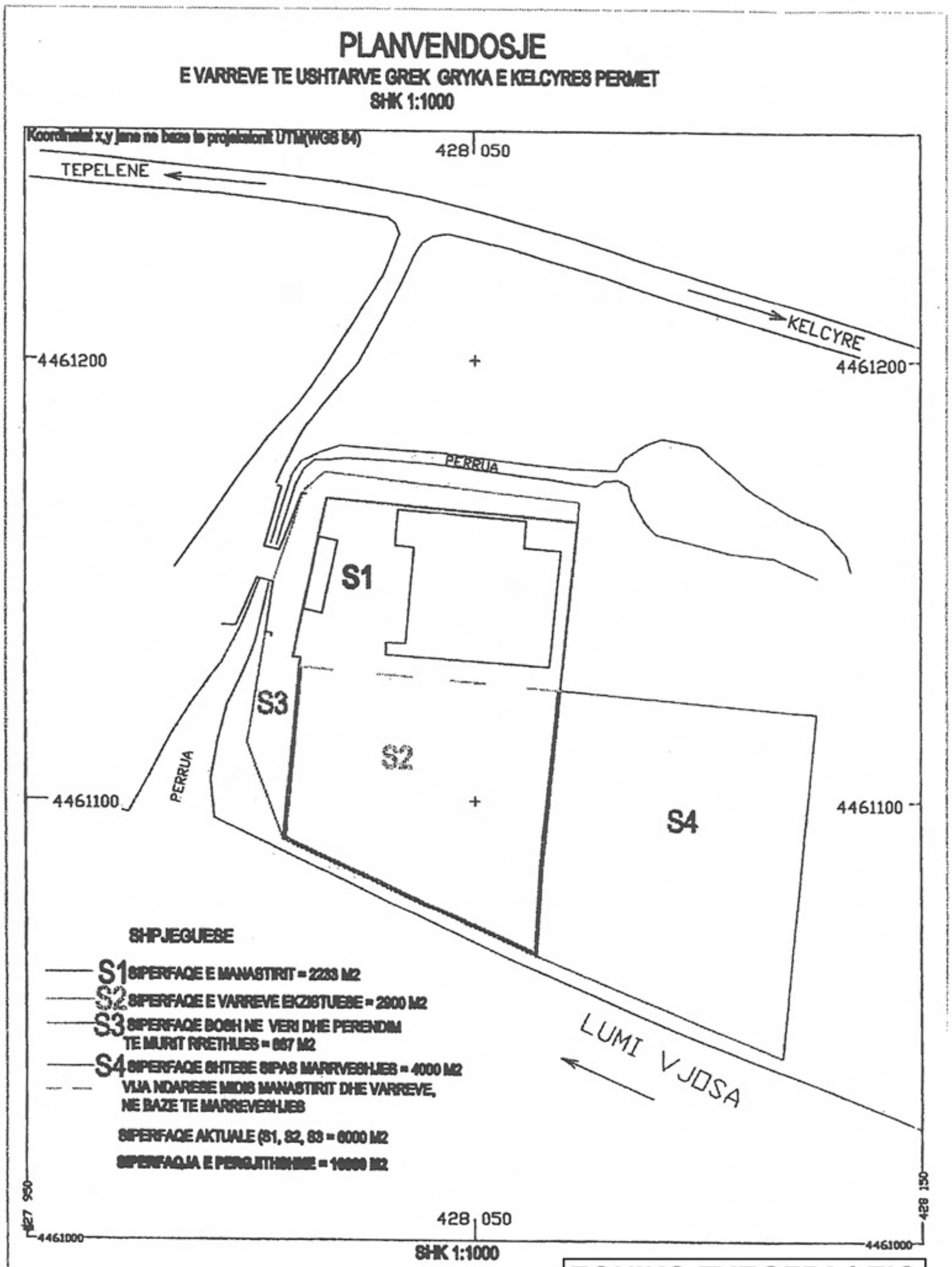
3. Çdo mospajtim ndërmjet palëve lidhur me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet me bisedime të drejtpërdrejta nëpërmjet kanaleve diplomatike.

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi pas shkëmbimit të notave me shkrim ndërmjet palëve, duke informuar njëra tjetrën mbi përfundimin e procedurave të tyre të brendshme.

2. Bërë në....Tirana më.......9/2/2009.., në dy kopje, në gjuhën Greke, Shqipe, dhe Angleze, duke patur të gjitha tekstet fuqi të barabartë. Në rast të ndryshimeve në interpretim, do të mbizotëroje teksti në anglisht.

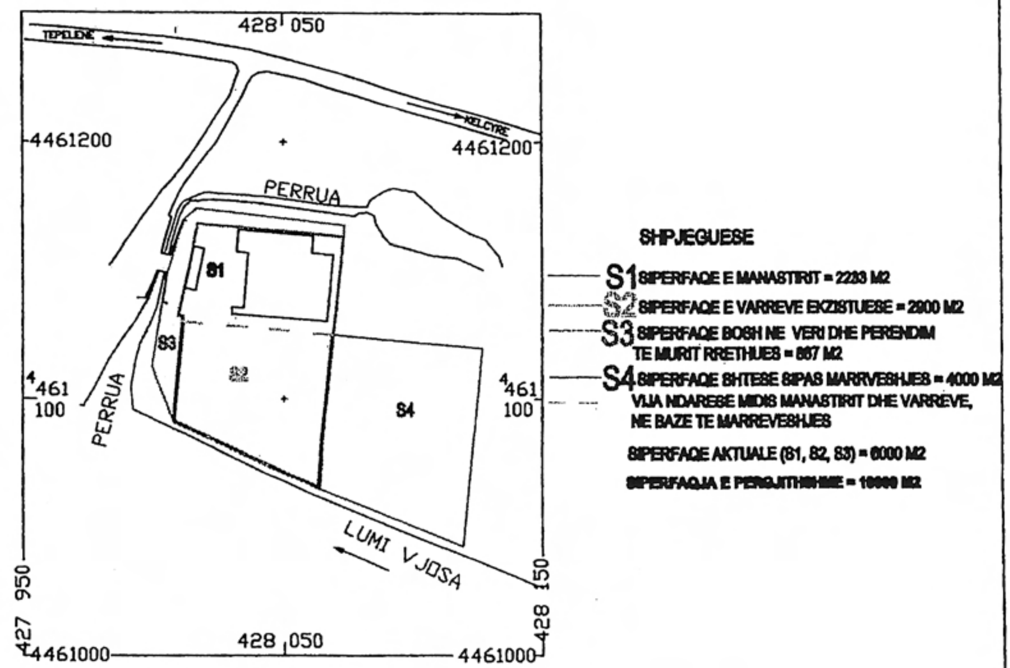
Duke dëshmuar sa sipër, nënshkruesit e pajisur me plotfuqishmërinë e duhur kanë nëshkruar këtë Marrëveshje.

Për Qeverinë e	**Për Këshillin e Ministrave**
e Republikës Greke	**të Republikës së Shqipërisë**
Constantine Tassoulas	Zana Xhuka
Zëvendës ministër i Mbrojtjes	Zëvendës ministre e Mbrojtjes


PLANVENDOSJE
E VARREVE TE USHTARVE GREK GRYKA E KELCYRES PERMET
SHK 1:1000
Koordinatat x,y jane ne baze te projeksionit UTM(WGS 84)
428 050
TEPELENE
KELCYRE
4461200
4461200
PERRUA
S1
S3
S2
S4
PERRUA
4461100
4461100
LUMI VJOSA
SHPJEGUESE
S1 SIPERFAQE E MANASTIRIT = 2233 M2
S2 SIPERFAQE E VARREVE EKZISTUESE = 2900 M2
S3 SIPERFAQE BOSH NE VERI DHE PERENDIM
TE MURIT RRETHUES = 867 M2
S4 SIPERFAQE SHTESE SIPAS MARRVESHJES = 4000 M2
VIJA NDARESE MIDIS MANASTIRIT DHE VARREVE,
NE BAZE TE MARREVESHJES
SIPERFAQE AKTUALE (S1, S2, S3 = 6000 M2
SIPERFAQJA E PERGJITHSHME = 10000 M2
427 950
4461000
428 050
428 150
4461000
SHK 1:1000

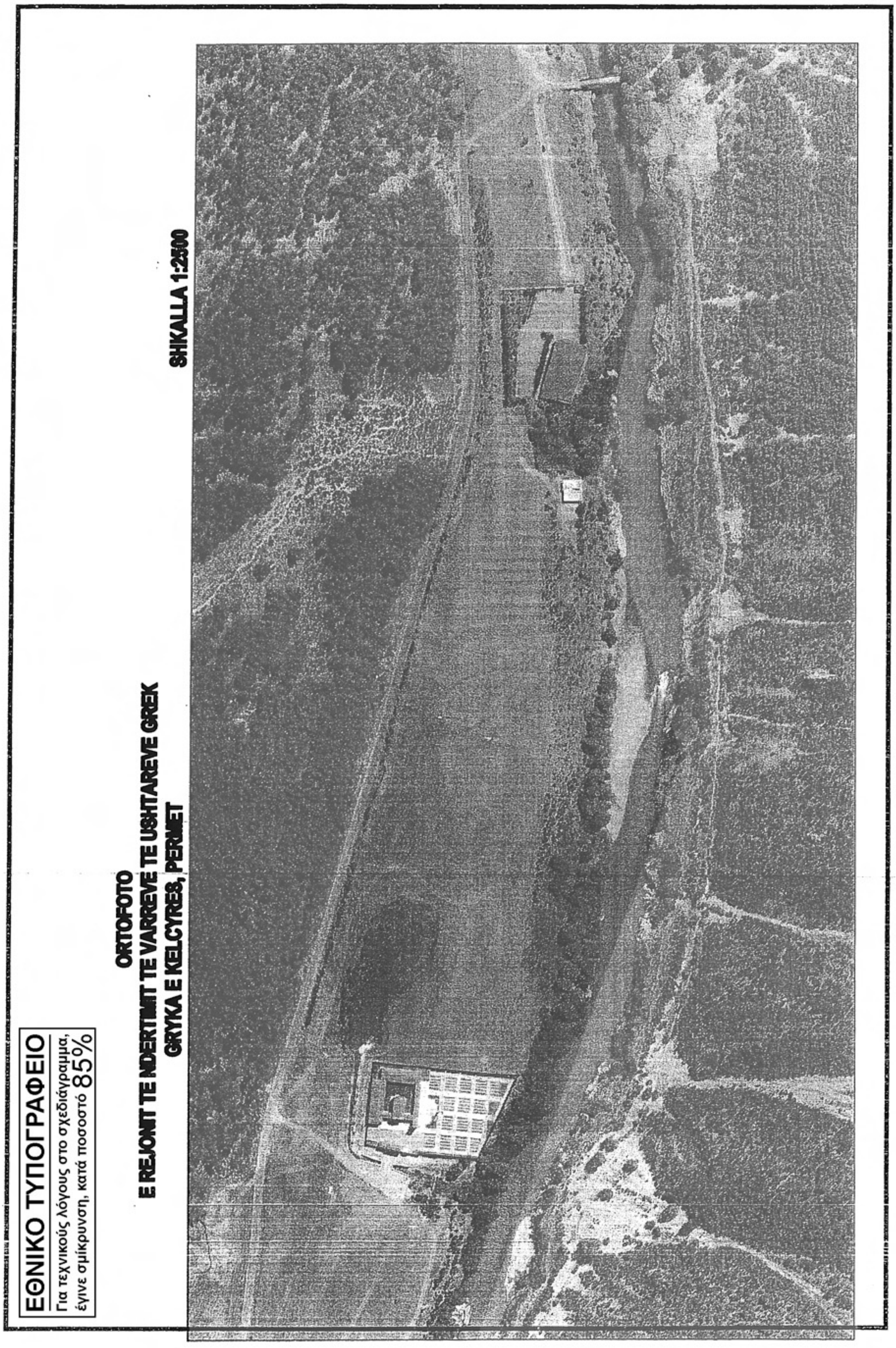
Koordinatat x,y jane ne baze te projeksionit UTM(WGS 84)

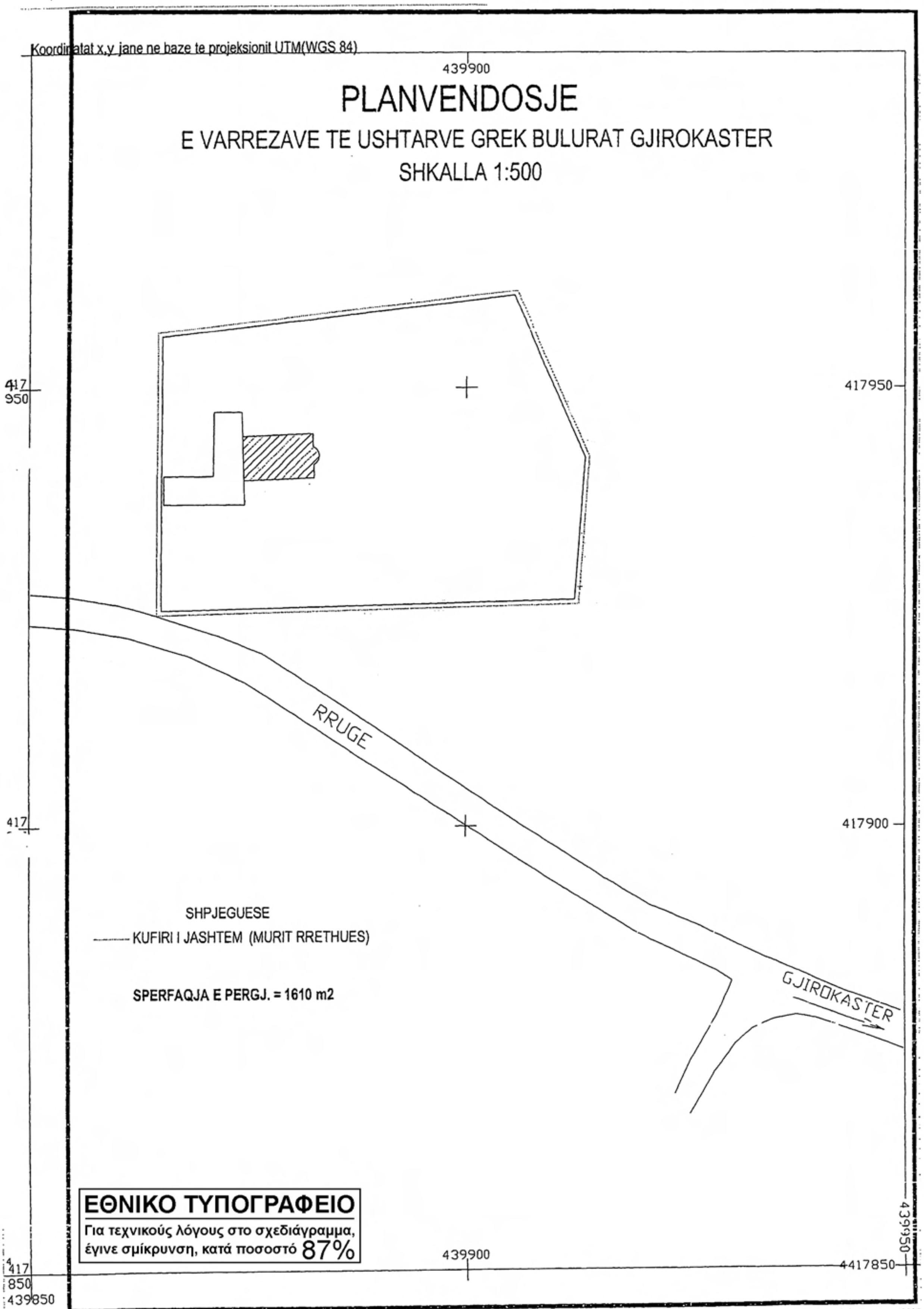
PLANVENDOSJE
E VARREVE TE USHTARVE GREK GRYKA E KELCYRES PERMET



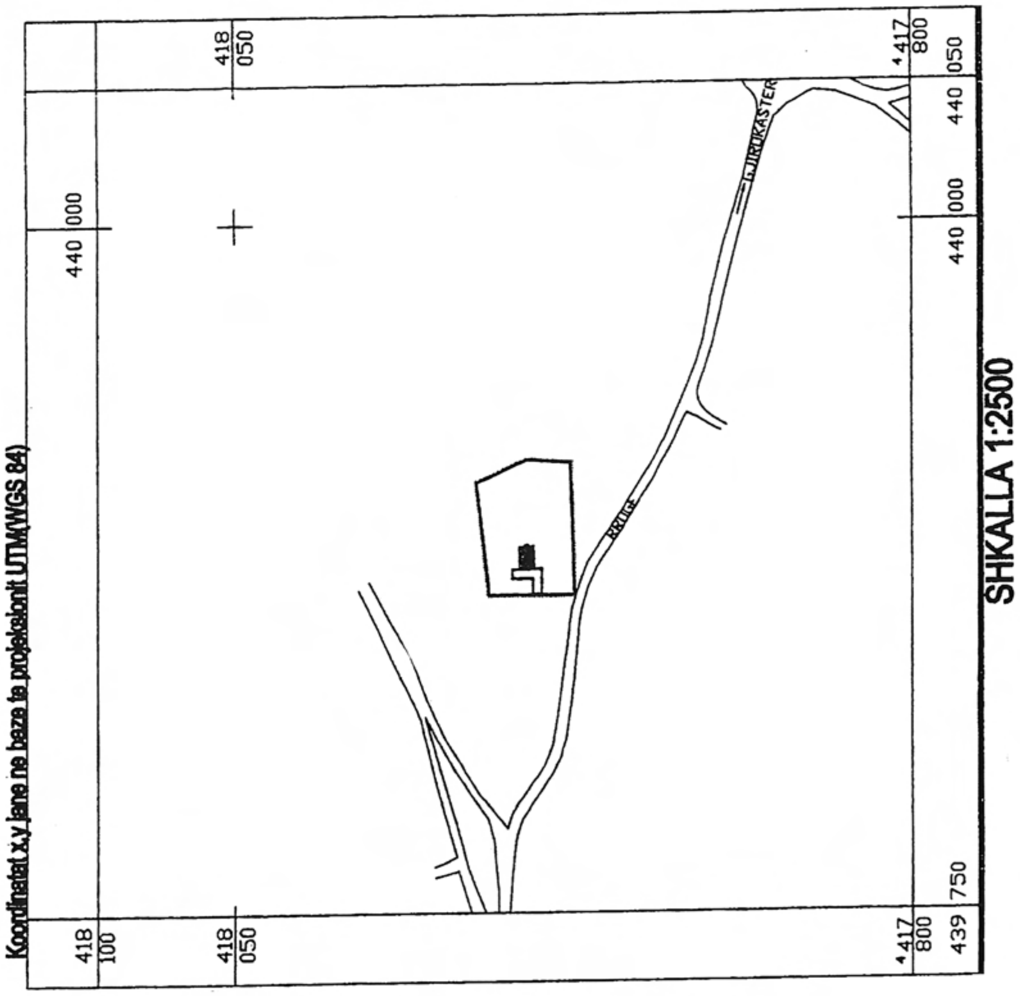
SHK 1:2500

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 97%


ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 85%
ORTOFOTO
E REJONIT TE NDERTIMIT TE VARREVE TE USHTAREVE GREK
GRYKA E KELCYRES, PERMET
SHKALLA 1:2500

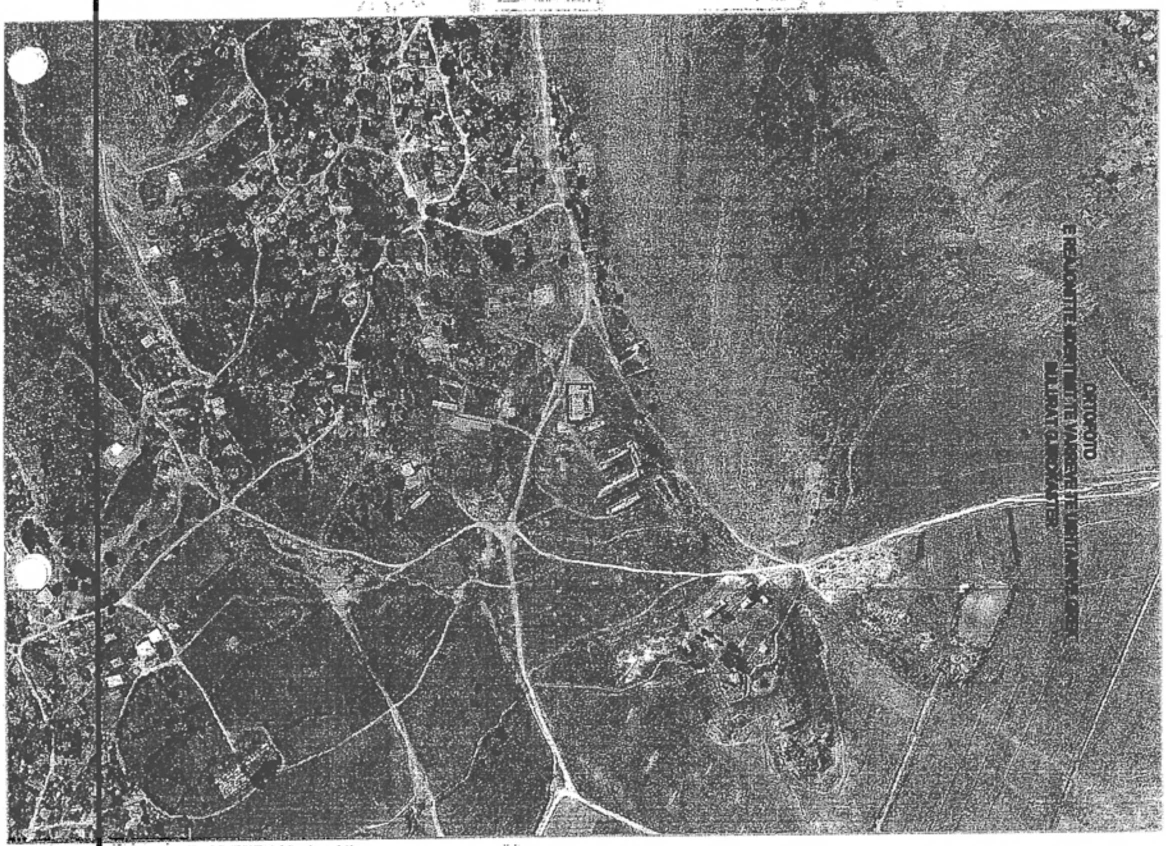


ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 87%



SIPERFAQJA E PERGJ. = 1610 m2

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 97%

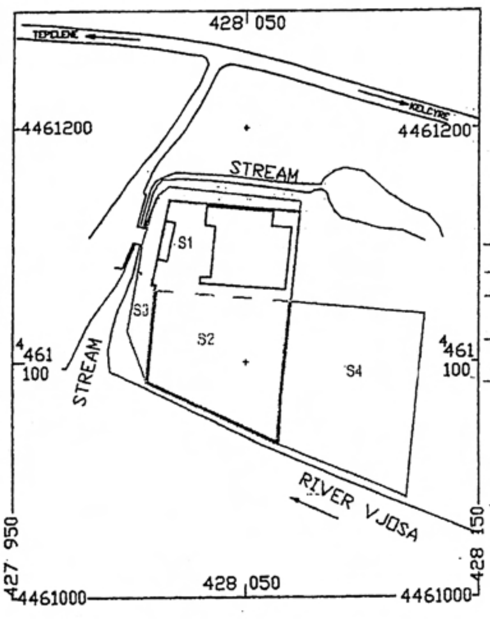


ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 83%

Coordinates x,y on the basis of the UTM Projection (WGS 84)

THE LOCATION MAP OF THE CEMETERY OF THE GREEK SOLDIERS AT "GRYKA E KELCYRES PERMET"



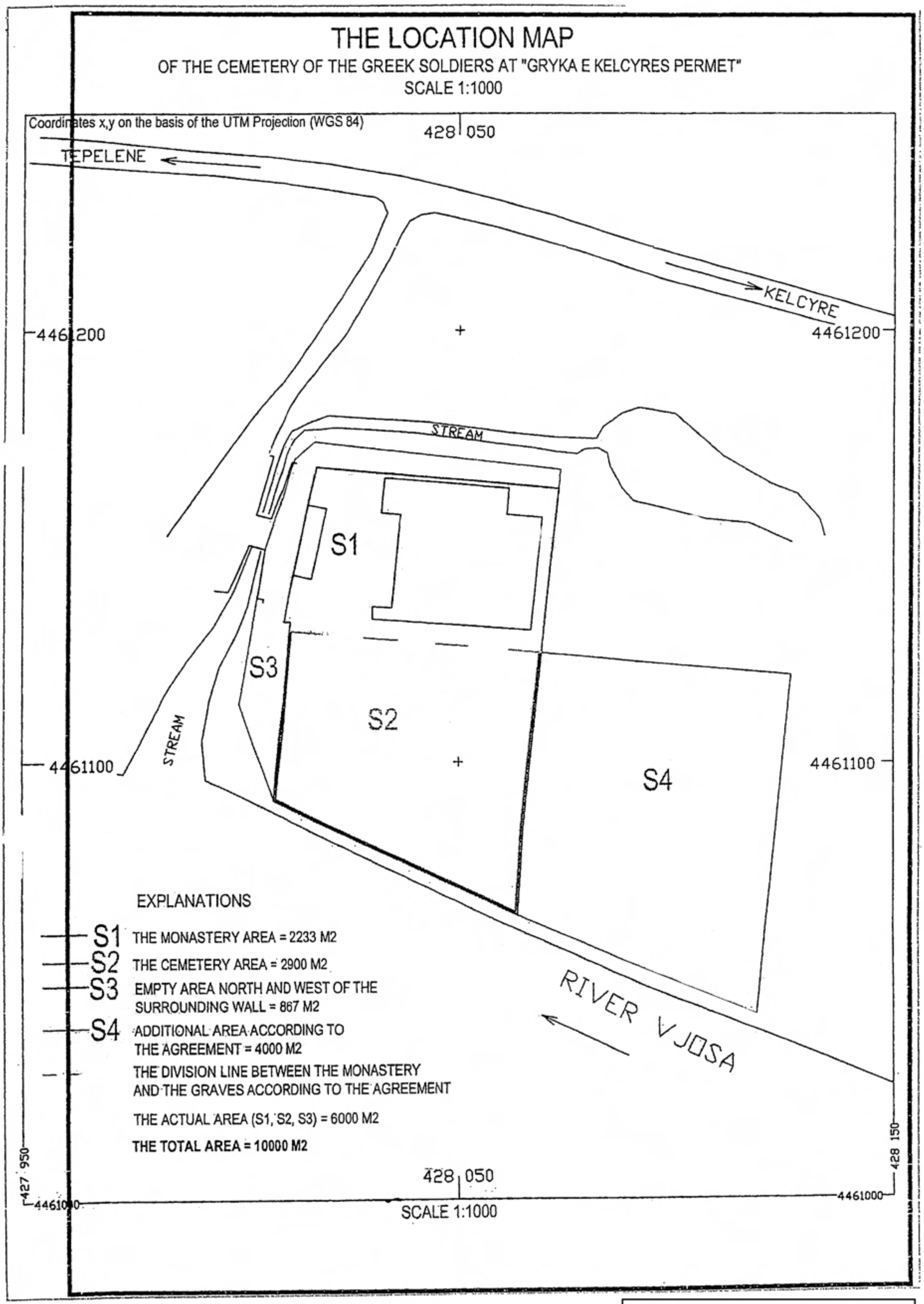
EXPLANATIONS

S1 THE MONASTERY AREA = 2233 M2
S2 THE CEMETERY AREA = 2900 M2
S3 EMPTY AREA NORTH AND WEST OF THE SURROUNDING WALL = 867 M2
S4 ADDITIONAL AREA ACCORDING TO THE AGREEMENT = 4000 M2
— — THE DIVISION LINE BETWEEN THE MONASTERY AND THE GRAVES ACCORDING TO THE AGREEMENT

THE ACTUAL AREA (S1, S2, S3) = 6000 M2
THE TOTAL AREA = 10000 M2

SCALE 1:2500

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 88%



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 85%

AGREEMENT

ON THE COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

ON THE SEARCH, EXHUMATION, IDENTIFICATION AND BURIAL OF GREEK MILITARY FALLEN IN ACTION IN ALBANIA DURING THE GREEK - ITALIAN WAR OF 1940-1941 AND CEMETERY CONSTRUCTION ON THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF ALBANIA FOR THEIR BURIAL.

The Government of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, hereinafter referred to as "the Sides",

Recalling the Treaty of Friendship, Cooperation, Security and Good - Neighborly Relations between the Hellenic Republic and the Republic of Albania, signed in Tirana, on March 21, 1996,

Acknowledging the humanitarian dimension and the moral importance of the proper and honorable burial of Greek military fallen in action during the Greek-Italian war of 1940-1941 on Albanian soil in WWII

Have agreed on the following:

Article 1

1. In honor of Greek military and other Greek nationals accompanying the army with a special status (members of the Red Cross, medical personnel and priests), fallen in action during the Greek -Italian war of 1940-1941, cemetery construction in Albania is built with the costs born by the Government of the Hellenic Republic. The above-mentioned fallen persons will be, hereinafter, referred to as "persons fallen in action".

2. The afore-mentioned cemetery construction will be:

α/ in a site, provided by the Albanian Government for this specific purpose, located 4 km, before the town of Kelcyra, on the main road Lekli-Kelcyra, with a surface of 10.000 m^2 (see Annex with map and coordinates of location)

b/ in a site at the entrance of Bularat village, with a surface of 1.610 m^2 (see Annex with map and coordinates of location).

3. If, on the account of binding public reasons, the site given for a cemetery shall be needed for another use, then the Albanian Government will provide the Greek Government with another appropriate site in the vicinity of the existing cemetery infrastructure and it will take over the costs for the displacement and the reburial of the remains as well as the accommodation of the new graves. The selection of the new site, its adjustment, displacement and the re-burial of the remains shall take place in mutual agreement.

4. The remains of persons fallen in action during the Greek-Italian War of 1940-1941, currently resting in the territory of the Republic of Albania will be hosted therein.

5. The search, exhumation, identification and burial of the remains will be carried out by a Joint Committee of Albanian and Greek Experts. This Committee will elaborate the rules of procedures of its activity in the first meeting.

6. The search, exhumation, identification, and burial will be done on the basis of existing archives and evidence of that time, based on the maps approved by the Joint Committee.

7. The Greek Side will bear the costs for the search, exhumation, identification and burial. In addition, the Greek Side will provide the necessary technical equipment and the technological infrastructure.

8. Official ceremonies in commemoration of the persons fallen in action shall be organized by representatives of the Hellenic Republic and the Republic of Albania on October 28 of each year. Associations of relatives and friends of the deceased may attend ceremonies.

Article 2

Memorial for "the persons fell in action" will have a marble slab, with the following engraved inscription in the Albanian and Greek languages:

"IN MEMORY OF THE GREEK MILITARY FALLEN IN ACTION DURING THE GREEK - ITALIAN WAR OF 1940-1941".

Article 3

Under this Agreement, the Greek Side is committed as follows:

a. To provide a team of experts, who will take part in the Joint Committee of Experts for the search, exhumation, identification, and burial of the remains, as well as the support staff and other personnel, materials and means necessary for the search, recovery and collection of remains of the persons fallen in action.

b. To provide any kind of archive material pertaining to the locations of common or individual graves of the persons fallen in action and any kind of available data (topographical drawings, maps or any other sources which could produce evidence), in order to facilitate the overall search.

c. To provide the necessary personnel, who will enter Albania for the transportation of the materials and tools necessary for cemetery construction.

d. To ensure that all hygienic and health requirements regarding the exhumations, identification and reburial processes are in place, in compliance with the respective Albanian legislation.

e. To cover all costs for:

(1) The transportation of personnel, materials and tools from Greece to Albania, for the collection of remains and cemetery construction work.

(2) The water supply, electricity and telephone connection to cemetery, and

(3) The construction of a nearby parking lot and link-ups between them and the nearest roads.

f. To ensure, when construction is over, the maintenance of the aforementioned cemetery, by providing the appropriate funds for the running costs and the employed personnel with maintenance expertise.

Article 4

Under this Agreement, the Albanian Side is committed as follows:

a. To provide a team of experts, who will take part in the Joint Committee of Experts for the search, exhumation, identification and burial of the remains, and take any necessary steps in assisting and facilitating the task of the said Committee.

b. To provide any kind of archive material pertaining to the locations of common or individual graves of the persons fallen in action and any kind of available data (topographical drawings, maps or any other sources, which could produce evidence), in order to facilitate the overall search.

c. To make all necessary arrangements to ensure, as long as necessary, the entry, the movement and the stay of the Greek personnel in Albania and the transportation of materials and tools to the sites agreed upon in advance.

d.- The transport equipment and means imported provisionally, during the moment of their entry to the Albanian territory shall be subject to customs' clearance, provided that when the works are over, they should be returned to their country of origin.

e.- The materials and equiment destined for the process of the identification and the cemetery construction shall be free from

customs and other duties, provided that, apart from the regular customs declaration, the Albanian authorities shall be provided with an accurate List of imported goods and a statement by the person authorized by the Greek Government, which would officially confirm that the declared goods shall be used for the purposes provided in this Agreement only.

f. To assist, with no financial costs, in carrying out the works referred to in Article 3, paragraph e. (2) of this Agreement.

g. To take all necessary measures to ensure the unhindered proceedings of memorial services referred to in Article 1, paragraph 8 of this Agreement, in Albanian and Greek languages.

h. To introduce the Greek Side with the requirements of the Albanian legislation regarding the procedures for the exhumation and reburial process referred to in Article 3, paragraph d of this Agreement.

Article 5

1. For the search exhumation, identification and burial process of a person fallen in action, exact evidence will be kept by the Joint Albanian- Greek Committee of experts for the search, exhumation, identification and burial, recording the originally recovered and the new grave, the personal data and identified birthmarks.

2. For the displacement of the remains of the persons fallen in action from the Republic of Albania to the Hellenic Republic, an official request from the Greek Side is necessary. The Albanian authorities will give displacement permission only after such official request has been presented.

3. All requests addressed to the Albanian Side, with regard to any transfer of persons fallen in action to a third country, need an official confirmation by the Greek Side.

4. The Albanian Side will not bear any financial cost for the exhumation, identification and displacement of persons fallen in action to other countries.

5. If in the existing Greek-Italian war graves, remains of persons other than those fallen in action are found, the matter will be handled in accordance with the decisions taken on their custody and maintenance, as decided by the Joint Committee of Experts. The Greek Side will bear their reburial costs.

Article 6

1. For the implementation of this Agreement the Albanian legislation will be respected.

2. Either Side is entitled to propose amendments to any of the provisions of this Agreement. Any such amendments will enter into force under the condition that the consent of the other Side hereupon is given in written form, in accordance with the provisions of Article 7.

3. Any difference between the Sides regarding the interpretation or implementation of this Agreement will be settled by direct negotiations through diplomatic channels.

Article 7

1. This Agreement shall enter into force upon the exchange of written notifications between the Sides, informing each other on the completion of their relevant internal procedures.

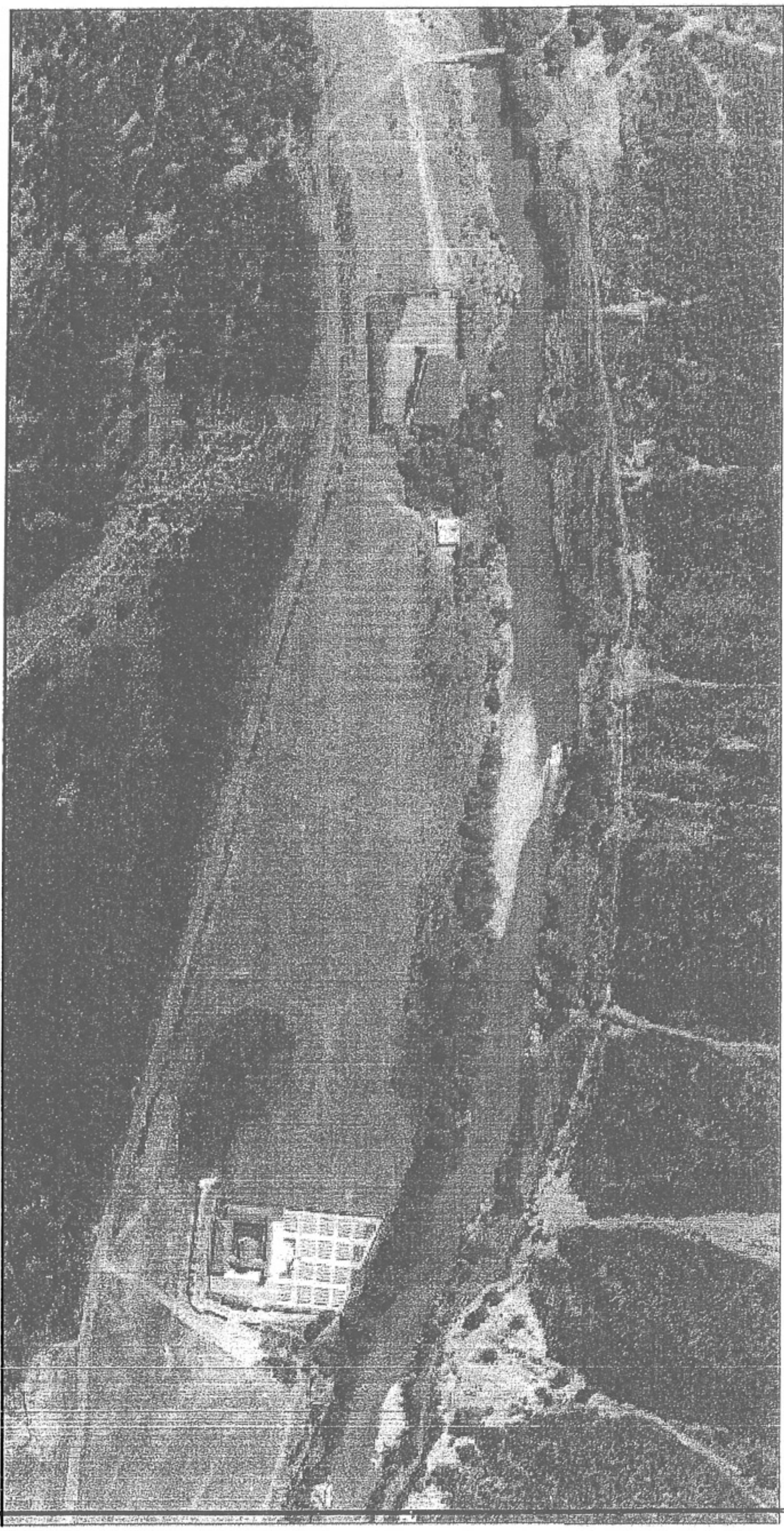
2. Done in ...Tirana..., on ...9/2/2009..., in duplicate, in Albanian, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

In witness thereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

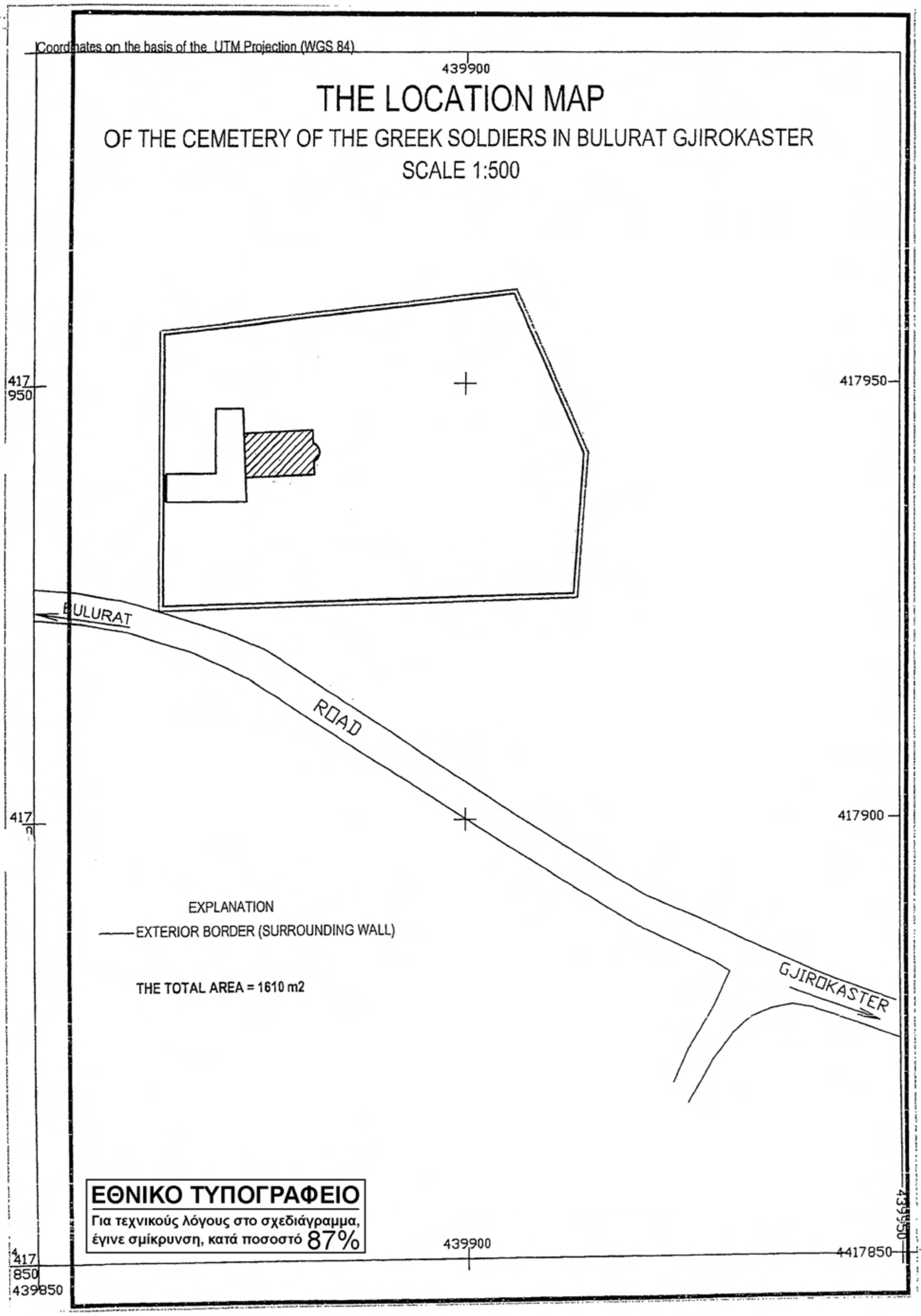
For the Government of the Hellenic Republic	**For the Council of Ministers of the Republic of Albania**
Constantine An. Tassoulas DEPUTY MINISTER OF NATIONAL DEFENCE	Zana Xhuka DEPUTY MINISTER OF DEFENCE

AIR PHOTO
OF THE GREEK SOLDIERS' CEMETERY CONSTRUCTION AREA
KELCYRE, PERMET

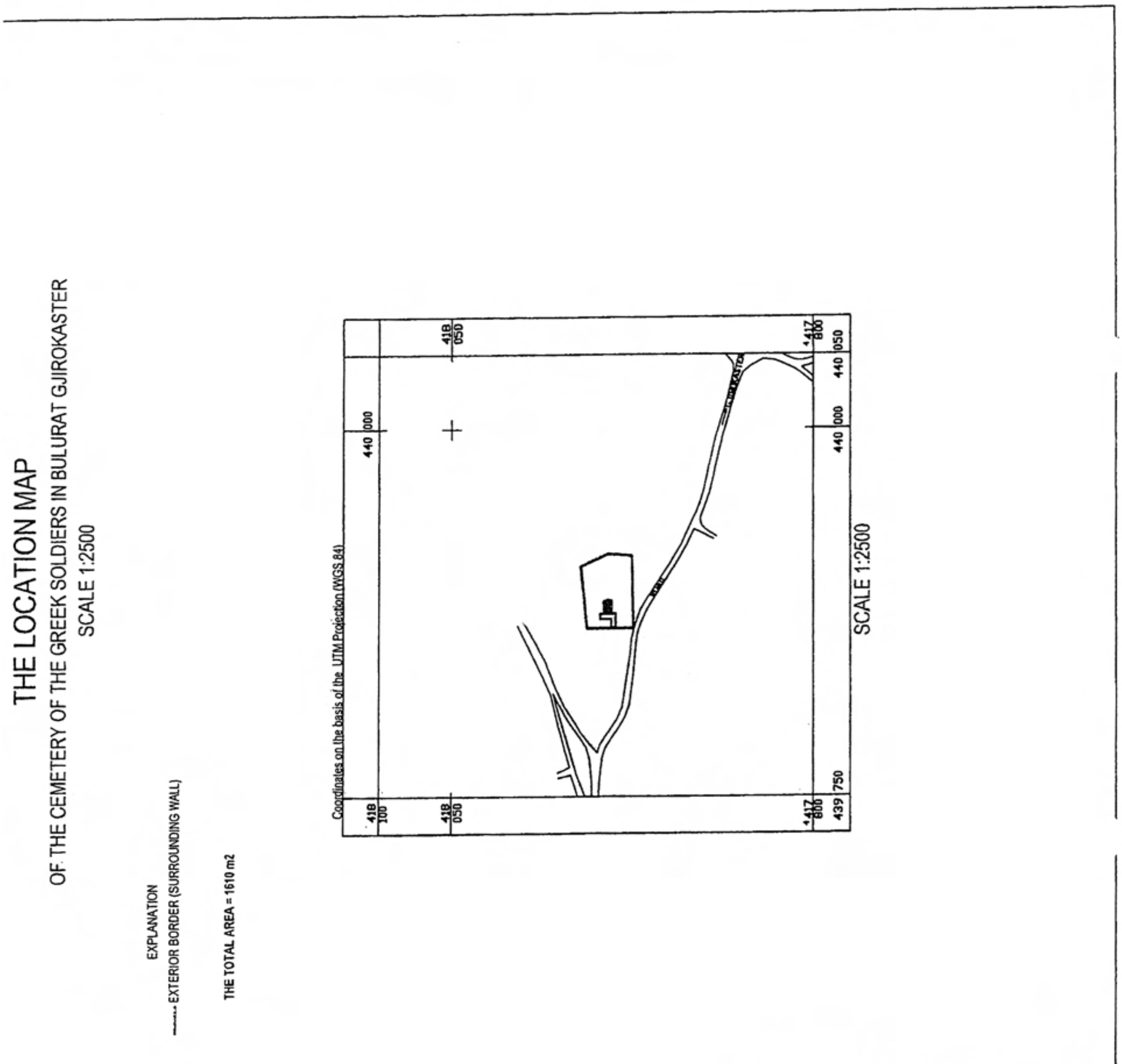
SCALE 1:2500



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 85%



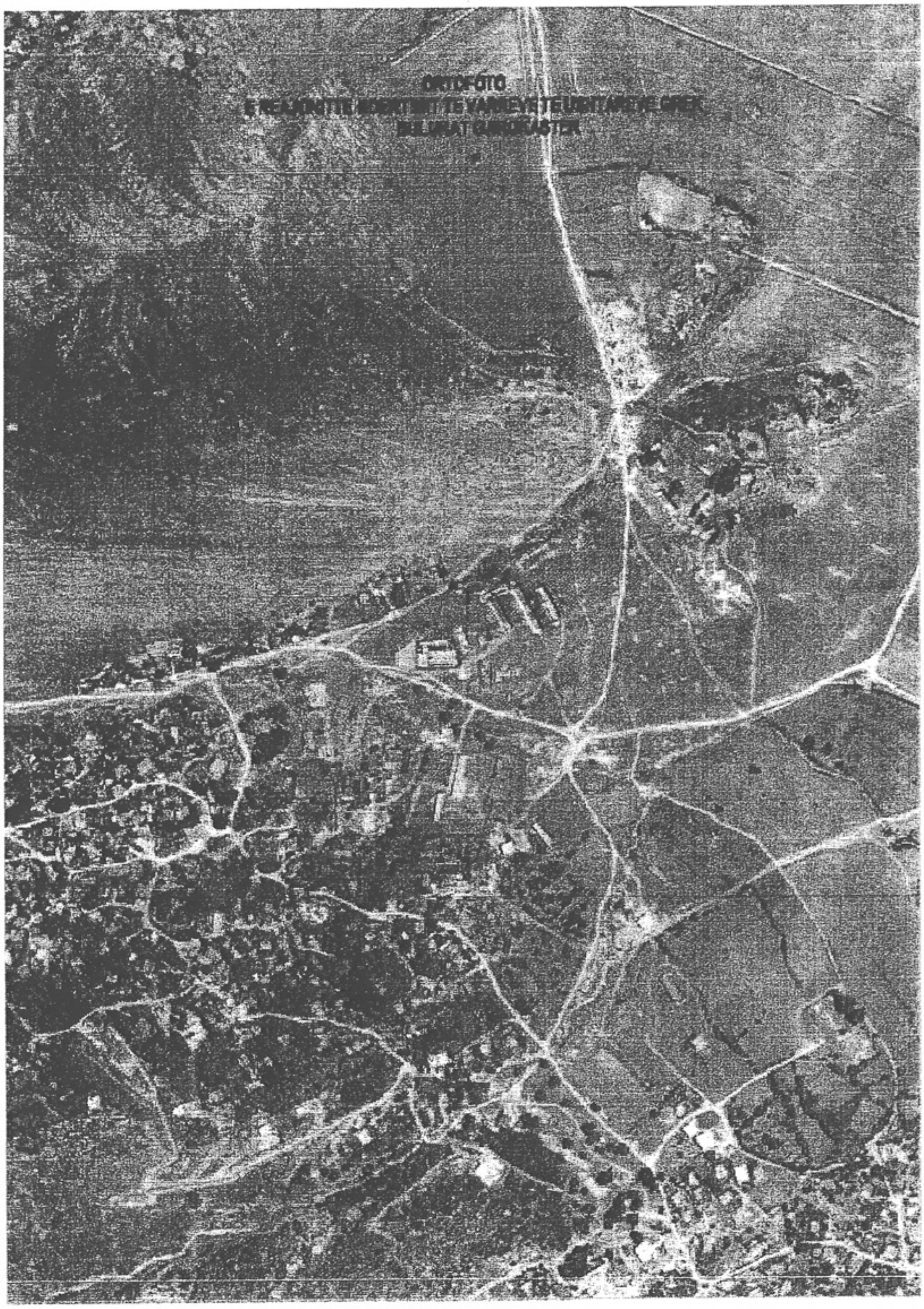
ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 87%



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 87%

AIR PHOTO
OF THE GREEK SOLDIERS' CEMETERY CONSTRUCTION AREA
BULURAT, GJIROKASTER



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Για τεχνικούς λόγους στο σχεδιάγραμμα, έγινε σμίκρυνση, κατά ποσοστό 85%

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας Συνεργασίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Λευκάδα, 6 Αυγούστου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΕΥΑΓ.-ΒΑΣ. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΝΙΚ.-ΓΕΩΡ. ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Αυγούστου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚ.-ΓΕΩΡ. ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00

01001350708090036

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr